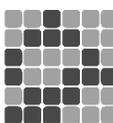




NUTZUNGSBEDINGUNGEN FÜR NICHT LANDESBEDIENSTE	DISCIPLINARE DI UTILIZZO PER DIPENDENTI NON PROVINALI
1. Die Benutzung eines Landesparkplatzes unterliegt im Jahr 2024 folgender Parkgebühr:	1. L'utilizzo di un parcheggio provinciale è subordinato al pagamento della tariffa che per l'anno 2024 è la seguente:
<p>2. ES MÜSSEN MINDESTENS 3 MONATE IM VORAUS BEZAHLT WERDEN! UNTER 3 MONATEN WERDEN KEINE PARKPLATZGENEHMIGUNGEN MEHR ERTEILT aktuelle monatliche Gebühr – 40,00€, 20,00€ bzw. 10,00€, mittels PagoPa, welche vom Amt für Vermögensgüter zugeschickt werden: Bitte immer folgende Daten (s. dazugehöriges Formular) und die Nutzungsbedingungen unterschrieben zukommen lassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Name und Anschrift, • Geburtsdatum und Geburtsort, • Steuernummer, • falls vorhanden E-Mail-Adresse für die Zustellung der Zahlungsbescheide, • vorgesehene Nutzungsdauer. 	<p>2. DEVONO ESSERE PAGATI IN ANTICIPO ALMENO 3 MESI! NON VERRANNO RILASCIATI PERMESSI DI PARCHEGGIO PER MENO DI 3 MESI tariffa mensile attuale– 40,00€, 20,00€ o 10,00€, tramite PagoPa, che rispettivamente verrà inviato dall'Ufficio Beni patrimoniali: Gentilmente inoltrare sempre le seguenti informazioni (v. relativo formulare) e il disciplinare firmato:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nome ed indirizzo, • data e luogo di nascita, • codice fiscale, • eventualmente un indirizzo e-mail per l'inoltro degli ordini di accettazione, • durata di utilizzo del parcheggio.
3. Die genannten Beträge werden jährlich, und zwar im Monat Jänner aufgewertet, wobei als Grundlage die Erhöhung der allgemeinen Verbraucherpreisindexzahl (ISTAT) für Arbeiter- und Angestelltenfamilien dient, die jährlich am 31. Oktober des vorhergehenden Jahres ermittelt wird.	3. Importi di cui sopra vengono rivalutati annualmente, a far data da quelli dovuti per il mese di gennaio, prendendo come base l'incremento percentuale dell'indice nazionale del prezzo (ISTAT) al consumo per famiglie di operai e impiegati, intervenuto in base annua al 31 ottobre dell'anno precedente.
4. Der Gebrauch der Öffnungsgeräte ist streng persönlich; bei Widerruf, Verzicht oder Aussetzung der Konzession müssen dieselben rückerstattet werden. Falls der Schlüssel oder das Öffnungsgerät wegen Verlust, Beschädigung oder Vernichtung ersetzt werden muss, verpflichtet sich der/die Parkbenutzer/in, der Landesverwaltung den Betrag von 30,00€ für den Schlüssel und 50,00€ für das Öffnungsgerät als Entschädigung zu entrichten.	4. L'uso dei dispositivi di accesso al parcheggio è strettamente personale; in caso di revoca, rinuncia o sospensione della concessione devono essere restituiti. Qualora fosse necessaria la sostituzione della chiave o del dispositivo d'accesso per smarrimento, danneggiamento o distruzione, l'utilizzatore/trice del parcheggio si impegna a pagare all'Amministrazione provinciale l'importo di 30,00€ per la chiave e 50,00€ per il dispositivo d'accesso come indennizzo.
5. Beim Abstellen des Fahrzeuges ist unbedingt die Bodenmarkierung zu beachten; es ist verboten, auf den Plätzen zu parken, welche den Fahrzeugen der Verwaltung oder diesen Gleichgestellten vorbehalten sind, sowie Ein- und Ausfahrt der Kraftfahrzeuge zu behindern.	5. Nel parcheggiare il veicolo deve essere rispettata la delimitazione apposta sul pavimento; non si può sostare negli spazi riservati ai mezzi dell'Amministrazione, o a loro equiparati, né intralciare l'ingresso e l'uscita degli autoveicoli.
6. Es ist im Besonderen verboten: zu rauchen, Feuer oder offene Flammen zu verwenden, Gegenstände jeglicher Art, insbesondere leicht entflammbare	6. È vietato in particolare: fumare; far uso di fuoco o di fiamme libere; scaricare o depositare oggetti di qualsiasi specie e soprattutto oggetti infiammabili;



<p>oder entzündbare Gegenstände abzustellen oder zu lagern, Fahrzeuge aufzutanken, Reparaturen, Ölwechsel, Wagenwaschen, Aufladungen von Akkumulatoren (Batterien) vorzunehmen und Kühlwasser abzulassen; den Motor länger laufen zu lassen und diesen auszuprobieren sowie zu hupen; Fahrzeuge mit undichtem Tank abzustellen oder die wegen anderweitiger Mängel Schäden verursachen können; Fahrzeuge ohne polizeiliche Kenntafel oder ohne zugelassenes Ersatzkennzeichen abzustellen. Aufgrund des Ministerialdekretes vom 22.11.2002, können Fahrzeuge mit Flüssiggasantrieb unter der Voraussetzung, dass diese der ECE/ONU 67-01 Verordnung angepasst wurden, nur in externen Parkplätzen oder im ersten Untergeschoss von Garagen abgestellt werden.</p>	<p>eseguire rifornimenti di carburante; eseguire riparazioni, cambi d'olio, lavaggio di veicoli, caricamento di batterie, scaricare l'acqua di raffreddamento; lasciare acceso a lungo il motore, provarlo e suonare il clacson; parcheggiare veicoli che abbiano perdite dal serbatoio o che possono causare danni per altri difetti; parcheggiare veicoli sprovvisti di targa regolamentare o sostitutiva autorizzata. A seguito del decreto ministeriale del 22.11.2002 è consentito parcheggiare autoveicoli a gas di petrolio liquefatto purché conformi al regolamento ECE/ONU 67-01, solo nei piani fuori terra ed al primo piano interrato delle autorimesse.</p>
<p>7. Der/die Benutzer/in darf den Parkplatz in der Regel nur während der Dienstzeit benützen, wobei nur jenes Fahrzeug abgestellt werden darf, welches im Gesuch angegeben worden ist. Jede Änderung muss rechtzeitig dem Amt für Vermögensgüter bzw. dem Verwahrer gemeldet werden.</p>	<p>7. Di regola il concessionario può sostare nel parcheggio soltanto durante l'orario di servizio e con il solo mezzo indicato nella domanda. Ogni variazione deve essere comunicata tempestivamente all'Ufficio Beni patrimoniali e/o al consegnatario.</p>
<p>8. Das Fahrzeug muss ordnungsgemäß gesichert und verschlossen werden, zumal die Benutzungsbewilligung keine Aufsicht und Bewachung des abgestellten Fahrzeuges miteinschließt, so dass seitens der Verwaltung keine Haftung für verursachte Schäden durch Dritte, durch Einbruch und Diebstahl oder andere übernommen wird.</p>	<p>8. Il veicolo deve essere regolarmente bloccato e chiuso a chiave, non prevedendo la concessione in uso la custodia e la sorveglianza del veicolo parcheggiato e rimanendo quindi, esclusa la responsabilità della Provincia per danni cagionati da terzi, per furti, effrazioni od altro.</p>
<p>9. Bei Abmeldung muss der Schlüssel und/oder das Öffnungsgerät sofort rückerstattet werden. Dasselbe gilt auch wenn der Parkplatz nicht mehr in Anspruch genommen wird. Rückwirkende Kündigungen werden nicht angenommen und diesbezüglich wird der bezahlte Betrag nicht rückerstattet. Die Kündigung muss rechtzeitig, mindestens 10 Tage, vor dem letzten bezahlten Monat, erfolgen. (z.B. das PagoPa wurde bis 31. August bezahlt, die Abmeldung ist innerhalb 21. August einzureichen)</p>	<p>9. Con disdetta le chiavi e/o il dispositivo di accesso devono essere restituiti immediatamente. Lo stesso vale anche se il parcheggio non viene più utilizzato. Non verranno accette disdette retroattive, quindi non verrà rimborsato l'importo già addebitato. La revoca deve essere inoltrata in tempo, almeno 10 giorni prima, dell'ultimo mese pagato. (p.e. il PagoPa è stato pagato fino il 31. Agosto, la disdetta è da inoltrare entro il 21. Agosto)</p>
<p>10. Der/die Bewilligungsinhaber/in nimmt zur Kenntnis, dass es sich um eine Konzession und nicht um einen Mietvertrag handelt und dass ihm somit aus der Bewilligung keine Rechte erwachsen.</p>	<p>10. Il/la concessionario/a prende atto che trattasi di una concessione e non di un contratto di locazione dalla quale non gli deriva alcun diritto.</p>
<p>11. Die Landesverwaltung hat zu jeder Zeit das Recht, nach ihrem unanfechtbaren Ermessen die Bewilligung aus Diensterfordernissen oder bei Missbrauch zu widerrufen.</p>	<p>11. L'Amministrazione Provinciale ha in ogni momento il potere di revocare a suo insindacabile giudizio la concessione, sia per esigenze di servizio che in caso di abuso o non corretto uso.</p>
<p>Der/die Unterfertigte erklärt, die Nutzungsbedingungen einzuhalten</p>	<p>Il/la sottoscritto/a dichiara di volersi attenere al disciplinare di utilizzo</p>

Datum - Data: _____

UNTERSCHRIFT DES BENÜTZERS - FIRMA DELL'UTENTE: _____